

TRẦN-ĐẤT-NGHĨA

TỔNG-LÝ

Giá bán nhật trình

AN-HÀ

Trọn năm.....5\$00

Sáu tháng.....3 00

Giá bán riêng nhật

trình L'APPEL

Trọn năm.....4\$00

Sáu tháng.....4 00

Giá bán chung hai bên

Trọn năm.....10\$00

Sáu tháng.....8 00

AN-HÀ-BÀO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM
ÉDITION EN QUOC-NGU DE L'APPEL

Organe d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles

NHÀ BÁO Ở TẠI ĐƯỜNG—Boulevard Delanoue—Cantô

PHẠM-KY-XUONG

CHỦ-BÚT

Về việc mua bán hay là
mua nhật-trình hay là gửi
bài đăng báo xin đề thơ
cho M. TRẦN-ĐẤT-NGHĨA

Lúc mua báo xin các
ngài chiếu cố, gửi số tiền
luôn, bản-quản lấy làm
thâm cảm.

CÁI HẠI VỀ CỜ-BẠC

Đồng-bào ta kiếp mau xa lánh!

(tiếp theo)

Kìa mỗi năm gặt hái xong; bước đầu
từ tháng ba, tháng tư, tháng năm v.v.
thì thấy Đồng-bào ta cờ-bạc rất thanh-
hạnh; từ phiên-ba đô-hội chi ruộng-rẫy
quê-mùa, không thấy chỗ nào là không
cờ-bạc; thậm chí cho đến con nít cũng
tự ba tự bảy mà đánh bài-cờ. Thấy
thế mà bất lo sợ cho đường tương-lai
của đoàn-hậu-tiểu Đô là phải nhiều thấy
Đồng-bào ta thiêng về cờ bạc như thế;
thì báo sao trộm-cướp những càng ngày
càng lừng lẩy? làm cho các nhà lương
thiện trong nước hàng ngày lo sợ, ăn
chẳng ngon ngủ không yên. Đây cũng
bởi sự cờ bạc mà ra. Nhà-nước hết
sức nghiêm-đoàn, muốn làm cho
trước gối lấp nguồn; thế mà cờ bạc vẫn
còn cờ bạc, không bao giờ tuyệt cho
đặng; tuy không đặng thì xã-hội ta
tổn-tổn.

Thứ xem trong một nhà nào, bất luận
giàu hay là nghèo, mà vợ chồng thiêng
về cờ-bạc; thì con trong nhà trai hay
là gái đều hăm mộ cờ-bạc luôn. Con
trai không lo sự học hành, con gái phở
việc ngọa hạnh công dung, xem ra trong
một gia-dình ấy không có trật-tự gì,
ngày đêm những tay điểm dăng cờ-bạc
lui tới dập-dề; họ càng nói bậy còn
biết tôn ty thượng hạ gì nữa! Đâu cho
có một người nào danh cao giá trọng,
buôn vì nổi trong gia-dình xảy ra làm
chuyện lời thôi, không còn biết chỉ là
đều lạc-thú, rồi xảy qua chơi cờ-bạc,
là chủ ý để giải-muộn, cho tiêu-khiển
ngày giờ, con bây giờ chen trong sông
cờ bạc, so hơn tính thiệt với kẻ tiêu-
nhàn, làm cho người kiến-thức trông
vào phải thao giùm; sự nghiệp kia có
ngày phải tàn! mà danh cao giá trọng
nó sẽ tiêu mà đi mất! Than ôi! đâu ai
bắt đầu từ khi mới chơi, rồi chỉ cho
là tiêu-khiển, dần dần thua chót dính công
không bại; ai ngờ sự tiêu-khiển ấy mà
thành ra lỗ ăn thua, lỗ ăn thua thời
không tài nào bỏ cho được, bỏ không
được thì phải có một ngày kia thua-
thiếu chúng bạc; mà bết thua thiếu chúng
bạc thì tránh sao cho khỏi những tiếng
độc-cảnh thối-lở đối lại với mình thì còn
chỉ là đau-buồn; phương chi trong nhà
mà chứa những điều ác-bại như vậy;
thì báo sao con trai không bỏ sự học-
hành; con gái tránh sao cho khỏi những
điều tối-phong bại-tục; nhục-nhà đến
tổn-môn. Trong một nhà thì vậy; cả
xã-hội thì sao?... Nhìn ngược nhìn
xuối trông xa trông gần đâu chỉ thấy!

đồng-bào ta thiêng về cờ-bạc rất thanh-
hạnh; thì sự tương-lai nước nhà sẽ
trở ra sao???

Vậy muốn cho đồng-bào ta kiếp mau
xa lánh cờ-bạc thì phải yêu cầu làm sao
đây? phải đồng hè rập một tiếng tuyệt
cờ-bạc đặng chăng? phải yêu cầu chánh
phủ nghiêm cấm cho đặng chăng?
—Chánh-phủ từ ngày qua rхай sáng
thuộc-dịa ta, thì cái điều cờ bạc rất nên
nghiêm-cấm, hề bắt đặng phạt tù phạt
vạ, mà cờ-bạc vẫn còn cờ-bạc! Vậy ta
biết yêu cầu nơi ai bây giờ? Ừ ta muốn
đồng-bào ta tuyệt cờ-bạc, thì ta phải
yêu cầu nơi hàng quan lại An-nam ta. Các
ông sáng lòng thương dân, vô về dân
chúng, công-bình chánh-trực, có dạ
nhiệt-thành đối cùng đồng-bào tổ-quốc;
các ông sáng có quyền; nay các ông
trường đồ-bác; thì cũng chẳng khó chi.
Vì luật trên rất nghiêm-cấm, các ông
hàng ngày lưu-lâm nhi-mục, nghe đâu
có cờ-bạc, liền thân-bình đến dò bắt,
làm như vậy tháng này ngày nọ luôn
luôn; thì khó cho ai thiêng về cờ-bạc
đặng nữa? lẩn lẩn sẽ tuyệt đặng một
mối hại to cho dân nhờ. Ôi! sợ là sự
luật trên đã cấm, quyền dưới lại không;
tự-dò cho tha-hỏ cờ-bạc, thì còn mong
gì tuyệt được!!!

Than ôi! xã-hội dăng về-vang nước
nhà càng tối tăm, anh tài trở mặt, nhân
cách hoan-loan, người người được
hưởng đều tự-do công-lý; thì do nơi
các đường thượng lưu trí-thức tức là
hàng quan-lại trong nước; đem đường
chỉ neo dạy bảo con dân, bỏ đều quấy
nói theo đều phải; cấm cờ-bạc tuy
vị-đoan, lẩn lẩn dân trong nước biết
tự-linh ăn-năn, theo con đường tiến-bộ
cùng người, không ham-mô cờ-bạc. Thì
cái phần chức-vụ kia đối với nước nhà
dân chúng cũng đáng trọng đồng bĩa đá.

NGUYỄN-VĂN-LÀO di: QUỐC-THANH
Trung-hương (Vinh-liêm)

Hội chợ Hà-nội

Ông Hội-trưởng Hội-chợ Hà-nội mới
gởi tin cho hay rằng: Hội-chợ Hà-nội
năm nay định sẽ nhóm trong nửa
tháng; từ bữa 2 cho đến bữa 16 Dé-
cembre 1923.

Mấy chỗ sắp bày hàng-bếp sẽ
khởi sự cho trước kể từ 1^{er} Juillet

Cuộc thương mại của người mình thế nào mà ít tân phát?

(TIẾP THEO AN-HÀ SỐ 314)

Luận giả chẳng hề biết cái diện mạo
của Hương cả Nà-hét già trẻ ra thế nào;
lựa là bà con chi chi phồn-bộ; ở;
sông cũng không ai cây mướt chi, nhữn-
mà cái đạo cấm viết viết vào báo, hề thấy
phải thì bỏ, dấu khổ khăn cũng chẳng
nợ. Từ đây vô số đều người mình biết
thương dùm cho chiếc Nam-Hưng thì
cuộc thương trường của Hương cả
Nghệ có thể phải còn miêng-viêng....
Hai số AN-HÀ trước tôi đã nói vụ
mua báo của của chánh NAM-TRƯỜNG-
LỢI và đường tàu Ôn-ôn lạch-giá; đây
nổi lên hai chiếc tàu của Monsieur Vô-
thế-Bảo. Số là M. Bảo có hai chiếc
chaloupe, một chiếc kêu là "Đào-Long"
một chiếc kêu là "Đào-Thạnh" mỗi ngày
đều có đưa hàng khách từ Long-xuyên đi
Tân-châu, Tân-châu đi Long-xuyên; hề
Bảo-Long bảy giờ sáng, mỗi ngày khởi
chạy từ Long-xuyên qua Cù-lao-Giang tới
Tân-châu ba giờ chiều; thì chiếc Bảo-
Thạnh cũng bảy giờ sáng mỗi ngày
khởi chạy từ Tân-châu xuống Cù-lao-
Giang qua tới Long-xuyên cũng ba giờ

Bấy lâu nay cuộc đưa rước của hai
chiếc chaloupe này cũng khá. Nay lại
có một hãng tàu nào đó muốn dành
đường sông ấy đem tàu lại đây; nghe
nói hãng tàu này đã mạnh mẽ, mà từ
bốn lại nhiều; e cho Monsieur Vô-thế-Bảo
khó mà giữ con đường Long-xuyên
Tân-châu cho được bền; tuy vậy đặng
cũng chẳng đặng, bên cùng chẳng bên,
ấy cũng do nơi hành khách.

Muốn cho khỏi câu hỏi "Cuộc thương
mại của người mình thế nào mà ít tân
phát" là cũng do nơi hành khách Long-
xuyên Tân-châu, nếu biết xét đến hai
chữ chung-tục, biết thương lấy người
một dơ, với người thì thêm một chiếc
gió, dầu cho báo nào cũng thành ra
báo to, chứ mà hình khách Long-xuyên
Tân-châu không bỏ mỗi để lại trong
nước thì giấy trả thì lấy gió đầu đặng
góp làm ra "Báo" cho tôi.

NGUYỄN-HỮU-HẠP
Omôn

Hỏi thăm ông Hột-tát-Liệt CÔNG-LUẬN-BÁO SAIGON

Báo Saigon (D. P. T. B.—N. G. M.
D.) thấy trong đêm 6 Juillet rồi đây,
ông Hột-văn-Lang cựu Tổng-Lý Thời-
báo diễn-thuyết tại Nam-kỳ Khuyết-học
Hội. Lúc ông Lang giết lời thì có ông
Châu-Siem (người Tàu lai An-nam) đứng
lên thuyết các nhà soạn báo quốc-âm
bấy bỏ cái mục "Phê-bình" đi, vì mục
này đã không bỏ vào đâu; lại còn
làm rầy cho các báo.

Trông xem vào ông, thì rõ ông là
người ít chịu ai uy hiếp; ông; nay ông
Châu-Siem với mục "Phê-bình" là mục
vô ích làm rầy, xin bỏ quấy; vậy ông
nghe cho sao? bỏ hay để???

Tôi hỏi thăm ông đây, là vì chính nơi ông bày
mục ấy ra, nay người ta xin bỏ, ý ông
định thế nào?

P. THẾ-TRUNG
Tạp-bút AN-HÀ-BÀO

Ngày lễ 14 Juillet

TẠI CANTHO

'hương trình cuộc lễ

Treo cờ các công-thất và các neo
dành châu-thành.

NGÀY 13 JUILLET

6 giờ tối: nổi 21 tiếng thần-công mở
cuộc chơi,

7 giờ tối: Hát bóng tại Casino,

9 giờ: Có đèn có nhạc Fanfare chấp-
trối và hát bội An-nam tại chợ

NGÀY 14 JUILLET

7 giờ sáng mai: nổi 21 tiếng thần-
công

7 giờ rưỡi: Đấu Tennis (trái banh)
tại sân banh Tòa-bộ,

8 giờ: các cuộc chơi: thọc thùng
nước, hát heo, đập nổi, tập bạc các
trong địa bột, giải su v.v..

Thả ba-lông giấy lên không trung

9 giờ: Diễu binh (một toán lính mã
có quan Sơn-dám Dehoux cầm đầu) đi
qua lại trước đài "Trần-vong kỷ niệm"

9 giờ rưỡi: Hát bộ An-nam tại chợ.

10 Thả vịt.

4 giờ chiều: Có bông làm trên những xe
hơi có phát phần thưởng cho những xe
nào chạy cò khéo.

6 giờ rưỡi: Hát bóng ngoài sân.

9 giờ: Bớt pháo-bông nơi rạch Cánh-thơ.

14 Juillet đều có mưa, nhứt là bữa 14 trop
bụi-chiều trời mưa dầm-dề, làm cho
cuộc chơi tệ-hong (có cái làm bằng
giấy bị mưa hư rách hết) phải ngưng
lại qua bữa sau mới sắp bày đi được.

Ngày sau 15 Juillet lúc 8 giờ sáng mai
các cò-bông sẽ-tụ tại Công-sở làng
Tân-An, đều được mấy cò kẻ dưới đây:

1—Chiếc tàu làm toàn bằng bông, là
trước có bông con gà trống lớn "Loi
Gaulois", trong tàu có chưng dân các
nước: Tây, Nam, Chà, Thổ và một quan
Thủy-sư Langsa (cách học sinh nhà trường
Vô-Văn đóng các vai này) Tàu này của
nhà-tướng Vô-Văn, của quan Hội-đồng
quân-hạt Vô-văn-Thơm, đem đến.

2—Một cái nhà bông công bằng bông
là, có treo cờ rất đẹp của Quan-lớn Đốc-
Phước quận Châu thành.

3—Một cây lọng rất to kết bằng bông
của quan Thừa-biện-Lương.

4—Một cái chiến-sĩ kỷ-niệm-lai làm
đồng hộc dài chiến sĩ kỷ-niệm Cánh-thơ,
xung quanh có kết bông là xem rất
khéo của hàng-xe-hơi Trần-Đất-Nghĩa.

5—Một cái cửa Nguyệt-cung toàn
bằng bông của bà lớn Chử-Tĩnh.

6—Một cái trống-khuyết rất lớn
bằng bông giấy của quan Chủ thư

7—Một cái nhà công bằng bông, là,
trong có một bà đầm già làm toàn lính
sơn-dã ngồi uống rượu với một tiên-thơ

8—Một cái xe hơi kết bằng bông có
tấm bầu để chửi ông bằng bông của
thầy Giáo-Sở ở Trường-Tiến.

Các cò, cò nào xem công khéo đẹp, sắp
hàng ra đi đường, mesong lên dinh quan
chủ tỉnh rồi đi đại-lý Delanoue thăng
xuống ngang dinh qua chủ quận rồi
trở về Công-sở Tân-an lĩnh thưởng.

14 14 Juillet năm nay tại Cánh-thơ,
ngoài cuộc cò-lông (Carso-neuri) là cuộc
vui đẹp hơn hết, thì các cuộc chơi khác
tuy là tệ thường và bị trời mưa ước-ao,
cũng được vui vẻ, như dân trong tỉnh
đến dự xem chơi rất đông-đáo.

An-lô

Cuộc phát ban khen

TẠI LÀNG AN-PHỤ QUẬN CÀNGKÉ

Hôm chúa nhật rồi đây hôm ngày 1^{er}
Juillet 1923 tại nhà công sở làng An-
phụ chúng dọn rất nguy nga, cờ xí
chính tề. Đến 4 giờ Hương chức hội tế
tân cựu và mấy thầy làm việc tạ Cáo-kê
đều tựu đủ mặt. Qua 4 giờ rưỡi thì có
Quan chủ quận đến đặng phát ban khen
của Quan Thống-đô: Nam-kỳ ban cho
Hương chức Hội tế làng An-phụ và 2 lá
ban khen của Quan lớn chủ Tỉnh
Lebrun ban cho Xá-tướng làng An-phụ
là Monsieur Lê-thuận-Hòa và thầy đội
Nguyễn-văn-Quí.

Trước khi phát tờ ban khen thì quan
chủ quận có lời rằng: ngài rất vui
mừng ngày nay hương chức làng sở tại
trong quận đặng quan trên ban thưởng
ấy cũng bởi hương chức hội tế có công
lo lớn làm việc mới đặng như vậy. Ngài
lại khuyên hương chức rằng giữ một
lòng sốt sắng mà lo việc bổn phận cho
tốt tề luôn luôn.

Khi ngài giết lời thì Monsieur Xá-Hòa
xin phép đọc một bài cảm tạ như vầy:

Kính lạy Quan Thống-đô

Ngày hôm nay ông chẳng ngại công
khó nhọc thân hành đến tại nhà công sở
này trước là lời của Quan Thống-Đốc
Nam-kỳ ban khen cho hương chức hội
tế làng chúng tôi theo lời nghị đề ngày
12 Mai 1923. Vì có công lo lớn nên dân
trong làng trông trái dặng tháng số và
cách sắp đặt khéo léo ranh rẽ trong lúc
Quan lương-y đến trông trái hôm kỷ rồi
sau nữa là phát ban khen của quan lớn
chủ tỉnh ban riêng cho phần tôi cũng
về một việc trên đây.

Bản ông, tôi rất hữu phước mà đặng
bạn đồng nghiệp của tôi cho phép tôi
thay mặt đứng giữa này mà từ lời tạ ơn
quan Thống-Đốc Cognac, quan chủ tỉnh
Lebrun, Ông, và quan Lương-y làm-chấn-
Mãnh thiết rất công bình thấy kẻ có
công lo lớn việcFeb lợi cho dân thì
chẳng bỏ qua, từ thấu đến quan trên,
nên ngày nay làng chúng tôi mới đặng
vinh diệu như vậy. Thiết ơn ấy chúng
tôi nguyện ghi vào đây.

Bản ông, trước ngày tháng trái, muốn
cho dân biểu mà đi trông trái, thì
chúng tôi đều hết lòng lo lắng mà đi trong
các ấp để nghĩ ngẫm nghĩ trước những
bình trái trời; vì chúng tôi biết bình trái là
một bình rất hiểm nghèo cho dân sự. Lúc
đó chúng tôi ước ao làm sao cho đặng
tròn bốn phần làm làng và cho xứng
đáng phần trách nhiệm của nhà nước
Đại-pháp-ban cho mỗi người; chứ chúng
tôi nào dám chậm nom về việc ban
thưởng; song việc này mà được thành
đây là cũng nhờ sự linh-nghịệm của
thước Langsa ngày nay đã bay khắp
trong chốn quê mùa. Nên dân sự bỏ
nghe tới thì mau mau đến; nhờ vậy
nên làng chúng tôi mới đặng tháng số.
Nay chúng tôi chẳng biết lấy chi mà tạ
cho xứng đáng ân đức của các vị qui
quan kẻ trên đây, nên chúng tôi đồng
rập nhau mà chúc cho;

Miêu Thương Đăng-Thân

TẠI PHNOM-PENH

Tại châu-thành Nam-viên có lập cái Miêu Thương-Đăng-Thân, ở ngang chợ Bactuk. Nguyễn bởi cựu Trào, Triều Đình rồi chiếu sai Quan Thương-Đăng-Thân từ là Nguyễn-Minh-Lê lên dẹp giặc Cao-mán, chẳng may mà ngài vì nước vong xu, nên những người An-nam ta cư ngụ tại xứ Cao-mán lập miếu thờ ngài tại Châu-Thành Nam-Viên đã lâu rồi, có sắc của Đức Hoàng-Đế ban cho ngài.

Từ ngày tạo lập cái Miếu này thì có mấy ông như là Ông Hộ, Ông Huyện Lâu hết lòng ra công giúp của và khuyến nhủ Đồng-ban ta đi tới tiền mà tạo lập nên một Tòa Miếu Võ có sắc của Đức Hoàng-Lão Norodom cho phép và có Quan(Đào) Hộ Cao-mán châu phê. Khi lập Thành Miếu-Vô rồi, hai ông uới kêu rồ đồng-ban ta chung cùng nhau trước là thờ ngài sau lại giúp đỡ nhau qua việc Quan-Hôn-Tang-Tế. Ban đầu thì coi mỗi sáng túc tẩn phát, đến khi ông Hộ và ông Huyện Lâu qua đời rồi thì lần lần trong hội muốn rã, nên có ông Cai Tý là người có dạ nhiệm thành thấy vậy không đành lòng bỏ hoang miếu vô, nên ra khuyến rồ mấy thấy của anh em ra tay giúp sức với ông mà sung tu Miếu-vô lại; trước là thờ thần sau lại chung cùng, nhau vào đường Quan-Hôn-Tang-Tế.

Những hàng tri thức nhưng tay ưu thế mỗi thời phần nhiều là mấy ông thấy thấy đến đến hết dạ nhiệm thành chung cùng nhau mà làm cho thành lập, đã 3 năm nay, ban đầu thì sung túc lắm mỗi năm đến ngày 10, 11 và 12 tháng năm thì chính là ngày kỷ-niệm của Quan-Thương-Đăng, trong Hội-nhóm nhau mà lo về việc cúng kiến rước xách hát bội An-nam hát một chầu và sắp đặt việc cúng kiến rất nghiêm trang, trong hội nhất là ông Huyện-Bình-Thời Comptable Maison Henry Imprimerie-Photographie tại Phnom-Penh lãnh chức chánh chủ Hội, ông đem hết dạ nhiệm thành mà lo lắng mỗi khi cúng kiến và mỗi năm đến ngày kỷ-niệm đã ra công lại ra của làm cho việc cúng kiến rất long trọng và rõ ràng, nội châu-Thành Nam-viên ai ai cũng đến khen ngợi. Qua việc Quan-Hôn-Tang-Tế thì mỗi khi ông nghe trong anh em có xảy ra về việc tang, thì ông hết lòng hết dạ lo bảo toàn việc tang táng làm rõ ràng cho Hội, rồi trong anh em bên mấy thấy phe nam và phe nữ tích chung công gần 60 đến hết dạ kính mến trước lo thờ thần sau giúp đỡ nhau qua việc Quan-Hôn-Tang-Tế, trong anh em mới đặc hiệu Hội Nam-Vinh-từ khởi cuộc cho đến sau trong hội cũng bình an vô sự trên thuận dưới hòa không có đâu chi xé-bách-mịch.

Từ ngày mà có ông S. lãnh chức Phó chủ Hội thì xảy ra nhiều việc bất bình, ông S. cũng là người đứng vào hàng tri thức và người có chức phận, do đâu ông nảy lại có lòng tại đó, mỗi khi hội nhóm thì sanh ra đến xích mích lẫn nhau làm cho những người trong hội phần nhiều phần nào mà xa từ chức lâu lâu có ông không chung cùng vào Hội nữa, mỗi khi nhóm thì có rầy rã, vì ông này nói là ông kia làm cho bất bình trong hội, đến sau lại cứ ông làm chức Thủ-bảo, ông lại làm nhiều việc rất phí lý sự luật lệ của Hội, trong Hội phần nhiều không ai bằng lòng. Ông thấy vậy nên khuyến rồ một bọn vài chục người đến ông và đến bà theo ông động tách ra lập Hội riêng các Miếu khác mà thờ Quan-Thương-Đăng, lại bảo mỗi người xuất tư bốn là 20\$ đứng chung nhau giao cho ông cho vay lấy lời mà phụng tự, tá ra chẳng bao lâu nghe dân ông xuất học mua đồ Trô là động mà đến gần gần học là để cho mượn, trong bọn không bằng lòng nên ngày nay nghe dân ông cũng muốn rã hội.

Nghĩa mà ngài xét cho cùng suy cho tới như M.S. này cũng là người ưu thế mỗi năm mà làm lễ đầu tiên rồi phong bại tục, cũng vì người mà làm rầy rã mỗi khi Hội nhóm, cũng vì người mà trong Hội gần muốn rã, chứ chỉ không có ông Huyện-Bình-Thời. Ông Nguyễn-Huộc-Châu và Ông Cai Tý đem hết dạ nhiệm thành hết lòng lo bảo toàn Miếu-vô và khuyến lơn trong anh em cho đến ngày nay Hội mới được vững bền.

Những người An-nam cư ngụ tại xứ Cao-mán cũ đến thờ Quan-Thương-Đăng-Thân vì ngài là một Quan Đại Thân hết lòng vì nước mà vong xu gợi xương nơi đất khách, nên Đồng-ban ta cư ngụ tại xứ Cao-mán này bấy chung cũng mà thờ ngài mới là xứng đáng.

Tôi đây, trước khi tạo lập hội mới tôi cũng hết lòng chung cùng với các vị nói trên đây mà thờ ngài, lãnh chức Tổng-lý cũng đem hết dạ nhiệm thành mà chưa lo tu bổ miếu môn và lo làm cho rõ ràng trong hội. Rất buồn thay, vì M.S. này đem lòng đố kỵ cũng tôi mỗi khi hội nhóm, lại tìm lời thay-lỗ cùng tôi, nên tôi phải cáo thôi. Nay tôi nghe M.S. đã tách ra khỏi hội rồi, ý tôi muốn trở vào hội mà chung lo việc thờ phượng và giúp đỡ trong anh em, rất tiếc là vì phần tôi đặc biệt đi lãnh chức Commissaire tại Cochinchine nên không thể mà chung cùng nữa được.

Vậy tôi xin ông Huyện-Bình-Thời, là bạn thiết cùng tôi đương kim lãnh chức chánh chủ Hội rằng mà lo sắp đặt trong hội và tu bổ miếu vô lại đừng khỏi miêng thể chế cười rằng người An-nam ta là chung cùng đồng người làm để u chi thì chẳng hề dạng thành tự

PHAN-THẾ-HUNG
M.F.

Phận-nữ-nhi

Phận nữ-nhi xưa đối với nay thì khác nhau xa lắm. Xưa kia gái lo việc gia đình, lo nuôi con trách cá và theo tiểu và may; nay con nhà tư-bổn, dư ăn dư để đều gọi đến các trường cho học chữ Quốc-ngữ và chữ La-gia hầu bước vào đường văn-minh tấn bộ. Ấy vậy gái bé nào phải che bề này. Gái họ ra trường rồi phải có nghề chi thanh nhàn, hoặc làm thợ toán, hoặc buôn bán thì mới có thể cho gái nương thân; hễ gái học biết chữ rồi trở lại đóng rầy giúp việc ruợn nường thì không phượng chịu nổi, bước vào việc bếp núc thì thừa.

Vậy nay tại Bachiou (Giadinh) có lập trường Thương-Mại dạy đủ các việc ấy và còn dạy nữ-công nữ-lạnh con gái nữa.

Hỡi ai ơi biết thương nòi giống biết bình vực lợi quyền, biết lo cho con gái ngày sau khỏi làm lại mà noi theo đường ngày neo tạt cho trở nên người đạo-đức và hoàn-toàn như cách thì công nên công thì tiền của cho nhiều, cho trường Nữ-Công-Nữ-Hạnh tại Giadinh mở mang việc ích lợi chung cho nam và nữ nhà An-nam thì phước ấy không lấy chi mà đóng được.

Các sĩ-nữ và các học-sinh trường Thương-Mại hết lòng trông nom cho được ý lợi quyền và chắc rằng Quí-Ông và Quí-Bà có tiền của dư chẳng thiếu chi, nhiều khi công thì việc ích lợi chung chắc không làm ngại và sẽ sẵn lòng cùng vào trường đa thiển hân gây dựng cái nền một trường lớn, cho có chỗ cho sĩ-nữ an thân thì ơn Quí-Ông và Quí-Bà làm phước ấy ngàn năm bia-tạc trong bản đồ của trường Thương-Mại.

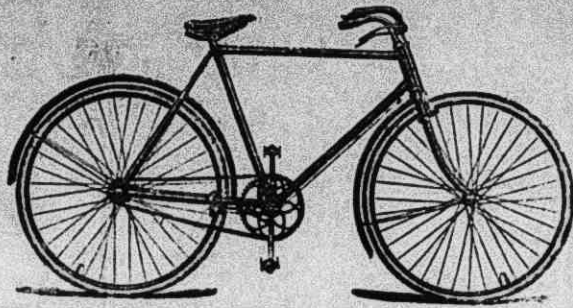
THƯƠNG-MẠI HỌC-ĐƯỜNG
Nam-Nghệ Học-Đường
Nữ-Nghệ Học-Đường
ECOLE PRATIQUE DE COMMERCE
(SECTION DE JEUNES GENS -
SECTION DE JEUNES FILLES)
GIADINH

Tiến công xin gửi cho Madame Tổng-thị-Nam chủ Nữ-nghệ Học-Đường Gia-Dinh.

HÀNG VELO SPORT

NHÀ SỐ 60 TỚI 54 BOULEVARD CHARNER SAIGON

Có bán xe máy đạp hiệu Wonder là một hiệu tốt nhất trong hoàn cảnh, nhẹ đẹp, chạy mau và chắc chắn. Có bán đồ đồ phụ tùng và vỏ ruột ca-u su tốt. Muốn mua hàng cũng gọi theo tàu và gọi contre remboursement (trả tiền lúc đến nhà x.c).



Hi-Tin

Tiếp được hàng thiếp để ngày 27,28 Juin 1923 M. Hươg-sư Nguyễn-kính-Truyện propriétaire (Hưng-bội) Bactieu người định hôn cho con trai thứ ba của người là M. Nguyễn-khiêm-Châu (André) sánh duyên với ai nữ của bà Nguyễn-thị-Láng là Mademoiselle Madeleine Bông diên-chủ Mặc-bắc (Trà-vinh).

Vì tình cổ cấp vì nghĩa kiêu bang, nên tạm ít hàng cây tờ Au-lla chừa cho hai họ loan-phụng hòa-minh, sắc cảm báo hiếp

Nguyễn-lực-Trước dit Mai
Phước

Xem qui bao L.T. thấy đăng qui danh của sự phụ là ông Hồ-văn-Đoan hiện thời chấp chương Giám-đốc các trường (tổng, trường làng tại) (Sở trắng) đã chấy năm lao tâm trong dân xã-huân nên ơn trên ban thưởng cho một tấm nưần bài danh dự ban như thế, vậy xin qui quán A. H. cho nhớ vài hàng văn tắc gọi tình đệ tử mừng sự phụ hạnh, vinh-vang với thế.

Kính mừng
KIM-ĐÍT-VÀNG

Tình-Duyên Tái-hội

Xin ngưng một kỳ, tuần sau sẽ đăng tiếp.
B. B.

THỜI SỰ

Giá bạc

Thứ sáu... ngày 13 Juillet... 8 f. 40
Thứ bảy... ngày 14 Juillet... 8 45
Chủ nhật... ngày 15 Juillet... id
Thứ hai... ngày 16 Juillet... 8 55
Thứ ba... ngày 17 Juillet... id
Thứ tư... ngày 18 Juillet... id
Thứ năm... ngày 19 Juillet

Giá lúa

Lúa chớ đến nhà máy mỗi tạ 100 kilos là:
Thứ sáu ngày... 13 Juillet... 503 à 508
Thứ bảy ngày... 14 Juillet... 5 03 à 5 08
Chủ nhật ngày... 15 Juillet... 5 03 à 5 08
Thứ hai ngày... 16 Juillet... 5 03 à 5 08
Thứ ba ngày... 17 Juillet... 5 03 à 5 09
Thứ tư ngày... 18 Juillet...
Thứ năm ngày... 19 Juillet

Cantho

AN TRỘM

Đêm 9 rạng 10 Juillet rồi lúc 2 giờ khuya an trộm đến đào hầm nhà thị lộ là đơn bà góa ở ở mới Cái-khế về làng Thới-bình (Cántho) số chấy lấy, quân áo đỏ đặt chỉ chỉ quyết lần móc cái bếp của thị lộ để trong tuổi-sơ tuổi mà ngà, bỏ thỏ tay móc tuổi động thì hué hay, bỏ bàn giữ rã chấy tuổi-sơ lấy động cái bếp chạy, song thì hué không la rước theo tới của thì cửa còn đóng, còn an trộm chươg ra chỗ lỗ hầm chạy tước chừng ấy thì hué mới tri hô lên thì lối xóm chạy đến nó đã chạy mất rồi. Nghe dân trong bếp ấy thì hué có dưng 31\$04 và giấy cầm đồ, và lúc đó chạy còn bỏ lại nơi phòng thì hué một cây kéo. Ngày đi làm từ cõi l.

GARAGE TRẦN-DAT-NGHIA

Cantho—(Cochinchine)

SỬA CÁC THỦ MÁY:

Xe hơi, tàu hơi, máy lửa, xe máy, máy may, máy viết chữ, máy nói, tủ sắt, v.v.v.

Công việc làm kỹ lưỡng, mau mà giá rẻ.

Cứ bán vỏ ruột xe hơi, xe kêu và xe máy, máy may hiệu Singer à xe kéo mới.

Dầu nhớt, dầu saxon. Đồ phụ tùng xe hơi và xe máy v.v.v.

Lành làm sườn nhà và hàng rào sắt.

Tại hàng có sẵn xe hơi để cho mượn đi chơi, cũng bao đi xe. Giá định nơi luôn luôn.

CAFÉ RESTAURANT

Hing Hing

Gần nhà hội làng Tân-an

Kính cùng qui ông và qui thấy, tôi mới lập nhà hàng bán cơm tây, bánh (từ môt par plat) ăn môt bữa thì tỉnh tiểu môn này, tiệm tôi nấu đồ ăn ngon kỹ lưỡng sạch sẽ, ban ngày đồ ăn khác ban đêm đồ ăn khác, có làm đồ ăn khác tây, hoặc có đám tiệc chi thì tiệm tôi cũng bao lãnh mà nấu.

Vậy qui ông và qui thấy có đi Cánh-thơ xin đến tiệm tôi thì tôi sẵn lòng tiếp rước.

Giá rẻ !!! Giá rẻ !!!

KINH CÙNG QUI-VỊ RỒ:

Bầu-biểu mới tiếp được một kỳ viết tiếp theo từ là "Porte-plume à réservoir" à remplissage automatique, có bầu-biểu bằng métal nickelé đẹp lắm, không thua ai về hiệu khác.

Giá định bán rồ, n. l. cây... 0\$80

Ái mua nhiều về bán lại 12 cây, giá chắt là... 6\$00

Thứ viết này không phải xấu mà bảnh, cũng là viết của các xư-nx Langsa gởi qua, nếu lu giữ kỷ công thì cũng dùng lâu dặng.

Kỷ này lại không bao nhiêu; như Qui-Vị cần dùng viết thì đến mua mau mau kéo hết.

Xin để thư và mandat cho:

M. Trần-dat-Nghia
Quản-lý An-Quán An-Hà Cántho.

Tiêu Nữ-Huân

Cuốn sách rất có ích cho các trò gái và việc cử hành của mình để đối đãi cùng mọi người trong lúc hành lễ cũng ở chốn gia đình.

Tại nhà in Hậu-giang có bán giá 0\$20 một cuốn, phụ thêm 0\$10 tiền g.

ARTICLES EPICERIE CENTRALE de FRANCE
Thanh-Hưng
Bd Saintenoy en face de l'Ap-
pontement des
MESSAGERIES FLUVIALES
Cantho—Ville

Tiệm tôi mới lập tại đường Kinh-lập (Bd Saintenoy) ngay cầu Lũy-tính Cántho.

Bổn tiệm chuyên bán si và bán l: rỗng đủ các thứ rượu Tây, đồ hộp đồ gia vị (conserves alimentaires) sữa bò, cá môt đồ thứ, thuốc Tây, Savons, dầu thơm, đồ pha ly (verrerie) và các món khác nữa v.v.v.v.v.v.

Giá bán rồ, đồ môt hảo hạng

Như qui vị ở xa muốn mua món chi xin viết thư đến Đồn-tiệm sẽ gởi đồ đến lập tức chẳng sai.

Xin qui ông, qui bà chiểu cõ.

Xe máy đạp Wonder

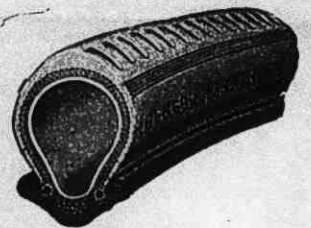
Lở Pentecôte rồi đây tại Vũng-Tàu (Cap) có quan Thông-Hộc Nam-kỳ và quan Lãnh-binh Jean-ol chủ tọa. Chơu-trình cuộc chơi là cùng nhiều, thêm rồ cuộc đua xe-máy-đạp, thiển-bạ tây nam tựu đến coi rất đông đảo.

Ngày thứ hai đua xe-máy-đạp đường trường phải chạy vòng theo 2-ái gò cao ước được 20 ngàn thước, thì các người cỡi xe-máy-đạp thiện nghệ như hạng ở Sài-ôn đến đua đều cỡi hiện xe Wonder mà thôi.

Hiệu xe này được đứng bực nhất trong xứ Nam-kỳ, các tay cỡi xe-máy-đạp đi đua gọi hiệu xe này là một "Hội ngọc của xe-máy-đạp".

Đánh khen-ngợi những vị chế-tạo hiệu xe này, đã được tốt-lập, chắc chắn và nhẹ-nhòn hơn các xe khác.

Có bán Vỏ xe thương hạng HIỆU (Pneus Bergougnan)



Vỏ xe kéo môt cái, giá là 8\$ 00
Ruột xe kéo môt cái giá là 2, 50
Vỏ xe máy môt cái giá là 2, 80
Ruột xe máy môt cái giá là 1, 60

Có trữ bán tại:

Garage Trần-dat-Nghia Cántho
Tiệm Trần-văn-Tu Vinblong
" Trần-Frères Rachia
" A. Cianna Biénhoa
" L. Jacques et C^e Phom-Penh
Hàng chánh chủ Nam-kỳ và Cao-mán
L. Desmarquoy et C^e— 61 đường Pellerin ở Saigon.

Bán

1 cái xe hơi Hudson, 6 máy, 7 chỗ ngồi còn mới tinh hảo.

1 cái xe hơi Buick, 6 máy, 7 chỗ ngồi, còn tốt, giá là 1.200\$00.

Ái muốn mua do nơi bằng:

Garage T. D. NGHIA — CANTHO-VILLE

ARTICLES EPICERIE DU MEKONG de FRANCE
Đồng-Phong
dit Tuong-Khon
Rue du Quai, près de
L'AU-GAGNE-PETIT
Cántho—Ville

Tiệm tôi mới lập gần bên tiệm "Au-Gagne-Petit" của Mr Trần-dat-Nghia, Đường môt sông Cántho.

Bổn tiệm chuyên bán si và bán l: rỗng đủ các thứ rượu Tây, đồ hộp, đồ gia vị (conserves alimentaires) sữa bò, cá môt đồ thứ, thuốc Tây, Savons, dầu thơm và các món khác nữa v.v.v.v.v.v. Giá định bán rồ, đồ môt hảo hạng. Như Qui-vị ở xa muốn mua món chi, xin viết thư ngay đến Đồn-tiệm sẽ gởi đồ đến lập tức chẳng sai.

Xin Qui-ông, qui bà chiểu cõ.

